

Administrativni sporazum za sprovođenje Sporazuma između Republike Srbije i Švajcarske Konfederacije o socijalnoj sigurnosti

U skladu sa članom 25. tačka 1. Sporazuma između Republike Srbije i Švajcarske Konfederacije o socijalnoj sigurnosti, (u daljem tekstu: Sporazum), nadležni organi:

za Republiku Srbiju

Ministarstvo rada i socijalne politike i

Ministarstvo zdravlja

i

za Švajcarsku Konfederaciju

Savezni zavod za socijalno osiguranje

dogovorili su sledeće:

Deo I Opšte odredbe

Član 1. Definicije pojmova

Pojmovi koji se koriste u ovom Administrativnom sporazumu imaju isto značenje kao i u Sporazumu.

Član 2. Organi za vezu i nadležni nosioci

(1) Organi za vezu u skladu sa članom 25. tačka 2. Sporazuma su:

u Srbiji:

Zavod za socijalno osiguranje

u Švajcarskoj:

- 1) za zdravstveno osiguranje
Zajednička institucija KVG u Soloturnu;
- 2) za starosno i porodično osiguranje
Švajcarski penzijski fond u Ženevi
(u daljem tekstu: Švajcarski penzijski fond);
- 3) za invalidsko osiguranje
Invalidsko osiguranje za osiguranike koji žive u inostranstvu, u Ženevi
i
- 4) za osiguranje u slučaju povrede na radu i van rada i od profesionalnih
bolesti
Švajcarski zavod za osiguranje od nesreća u Lucernu
(u daljem tekstu: SUVA).

(2) Nadležni nosioci su:

u Srbiji

- 1) za zdravstveno osiguranje
Republički zavod za zdravstveno osiguranje;
- 2) za penzijsko i invalidsko osiguranje
Republički fond za penzijsko i invalidsko osiguranje i
- 3) za povrede na radu i profesionalne bolesti
Republički zavod za zdravstveno osiguranje i
Republički fond za penzijsko i invalidsko osiguranje.

u Švajcarskoj

- 1) za starosno i porodično osiguranje
nadležni penzijski fond;
- 2) za invalidsko osiguranje
nadležna služba za invalidsko osiguranje;
- 3) za osiguranje za slučaj povrede na radu i van rada i profesionalne
bolesti osiguravač nadležan za nesreće i
- 4) za zdravstveno osiguranje
nadležni fond za zdravstveno osiguranje.

Član 3.

Obrasci i elektronska razmena podataka

- (1) Nadležni organi ili organi za vezu država ugovornica sporazumno utvrđuju obrasce potrebne za sprovođenje Sporazuma.
- (2) U svrhu lakšeg sprovođenja Sporazuma, organi za vezu mogu da dogovore mere potrebne za elektronsku razmenu podataka.

Deo II

Pravni propisi koji se primenjuju

Član 4.

Upućivanje

- (1) U slučajevima iz člana 7. st. 1. i 3. Sporazuma nosioci država ugovornica iz člana 2. ovog Administrativnog sporazuma izdaju, na zahtev određenog lica, potvrdu da to lice i dalje podleže pravnim propisima koje oni primenjuju.
- (2) Potvrdu iz stava 1. ovog člana, na utvrđenom obrascu, izdaje:

u Srbiji - nosilac nadležan za zdravstveno osiguranje
u Švajcarskoj - fond nadležan za starosno, porodično i invalidsko osiguranje.

Član 5.

Zaposleni u diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima

- (1) Za ostvarivanje prava izbora predviđenog članom 8. stav 2. Sporazuma:

1. zaposleni u Srbiji daju izjavu o svom izboru Saveznom penzijskom fondu u Bernu i agenciji SUVA u Bernu;

2. zaposleni u Švajcarskoj daju izjavu o svom izboru kod nadležnih nosioca u Srbiji.

(2) Kada se zaposleni iz člana 8. stav 2. Sporazuma opredeli za primenu pravnih propisa države ugovornice čiji je državljanin, nadležni nosilac te države ugovornice izdaje potvrdu da to lice podleže primeni njenih pravnih propisa. Potvrda se podnosi nadležnim nosiocima države ugovornice na čijoj teritoriji se obavlja posao.

(3) U slučaju iz člana 8. stav 5. Sporazuma lice se prijavljuje kod nadležnog nosioca države zaposlenja, i to od početka obavljanja posla, odnosno nakon stupanja Sporazuma na snagu, ukoliko u tom trenutku već obavlja posao, ali nije osigurano.

Član 6. Članovi porodice

U slučajevima iz člana 10. stav 2. Sporazuma lice se prijavljuje kod kantonalnog penzijskog fonda kantona na čijem području je poslednji put stanovalo.

Deo III Posebne odredbe

Poglavlje 1. Bolest i materinstvo

Član 7. Sabiranje perioda osiguranja u Švajcarskoj

(1) Radi primene člana 11. Sporazuma švajcarskom nosiocu kod koga se podnosi zahtev za osiguranje predaje se potvrda o datumu prestanka zdravstvenog osiguranja u Srbiji, kao i o ukupnom periodu osiguranja navršenog u Srbiji.

(2) Potvrdu iz stava 1. ovog člana izdaje nosilac nadležan za zdravstveno osiguranje u Srbiji. Ukoliko lice koje podnosi zahtev ne poseduje tu potvrdu, švajcarski nosilac koji obrađuje zahtev može se, direktno ili posredstvom zajedničke službe KVG obratiti nadležnom nosiocu zdravstvenog osiguranja u Srbiji radi izdavanja te potvrde.

Član 8. Sabiranje perioda osiguranja u Srbiji

(1) Radi primene člana 12. Sporazuma srpskom nosiocu kod koga se podnosi zahtev za osiguranje predaje se potvrda o datumu prestanka zdravstvenog osiguranja u Švajcarskoj, kao i o ukupnom periodu osiguranja navršenog u Švajcarskoj.

(2) Potvrdu iz stava 1. ovog člana izdaje nosilac nadležan za zdravstveno osiguranje u Švajcarskoj. Ukoliko lice koje podnosi zahtev ne poseduje tu potvrdu, srpski nosilac koji obrađuje zahtev može se, direktno ili posredstvom Zavoda za socijalno osiguranje obratiti nadležnom nosiocu zdravstvenog osiguranja u Švajcarskoj radi izdavanja te potvrde.

Poglavlje 2.
Invalidnost, starost i smrt

Član 9.
Podnošenje i obrada zahteva

(1) Lice koje stanuje u Švajcarskoj i podnosi zahtev za priznavanje starosne, invalidske ili porodične penzije u skladu sa pravnim propisima o socijalnom osiguranju Srbije, zahtev podnosi direktno Švajcarskom penzijskom fondu, koji u obrascu navodi datum prijema, proverava da li je zahtev kompletan, kontroliše da li su priložene sve potrebne isprave i prosleđuje zahtev, isprave i priloženu dokumentaciju nadležnom nosiocu u Srbiji. Taj nosilac može od Švajcarskog penzijskog fonda tražiti dodatna obaveštenja i potvrde, ili ih pribaviti neposredno od podnosioca zahteva ili posredstvom organa za vezu Srbije, od poslodavca ili drugih institucija.

(2) Lice koja stanuje u Srbiji i podnosi zahtev za priznavanje starosne, invalidske ili porodične penzije u skladu sa pravnim propisima o socijalnom osiguranju Švajcarske, zahtev podnosi direktno Republičkom fondu za penzijsko i invalidsko osiguranje, koji u obrascu navodi datum prijema, proverava da li je zahtev kompletan, kontroliše da li su priložene sve potrebne isprave i prosleđuje zahtev, isprave i priloženu dokumentaciju Švajcarskom penzijskom fondu. Ta institucija može od Republičkog fonda za penzijsko i invalidsko osiguranje tražiti dodatna obaveštenja i potvrde, ili ih pribaviti neposredno od podnosioca zahteva, poslodavca ili drugih institucija.

(3) Izuzetno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, zahtev se može podneti i direktno nadležnim nosiocima država ugovornica.

(4) Lice koja stanuje u trećoj državi, podnosi zahtev za starosnu, porodičnu ili invalidsku penziju u skladu sa pravnim propisima država ugovornica direktno nadležnom nosiocu.

(5) Za obradu zahteva koriste se obrasci utvrđeni u skladu sa članom 3. stav 1. ovog Administrativnog sporazuma.

Član 10.
Jednokratne otpremnine

(1) Ukoliko državljanin Srbije ili njegovi nadživeli članovi porodice, na osnovu člana 15. st. 3. i 6. Sporazuma, ima pravo izbora između isplate penzije ili jednokratne otpremnine, Švajcarski penzijski fond saopštava mu iznos koji bi mu, eventualno, bio isplaćen umesto penzije i navodi ukupan period osiguranja koji se uzima u obzir.

(2) Korisnik prava se o svom izboru mora izjasniti u roku od 60 dana od dana prijema obaveštenja Švajcarskog penzijskog fonda.

(3) Ukoliko se korisnik prava ne izjasni u roku iz stava 2. ovog člana, Švajcarski penzijski fond isplatiće jednokratnu otpremninu.

(4) O pravnim posledicama izbora korisnik prava se obaveštava saopštenjem navedenim u stavu 1. ovog člana.

Član 11. Dostavljanje rešenja

Nadležni nosilac rešenja o pravu na davanje, sa poukom o pravnom leku, dostavlja direktno podnosiocu zahteva, a jednu kopiju dostavlja nadležnom nosiocu druge države ugovornice.

Član 12. Isplata davanja

Nosilac koji je utvrdio pravo na davanje isplaćuje to davanje direktno korisniku u skladu sa pravnim propisima koje primenjuje.

Poglavlje 3. Povrede na radu i profesionalna bolesti

Član 13. Dokaz o postojanju prava na davanje

(1) U slučajevima iz člana 20. stav 1. Sporazuma davanja u naturi u Srbiji pruža nadležni nosilac zdravstvenog osiguranja, a u Švajcarskoj - SUVA, ukoliko podnosilac zahteva potvrdom dokaže postojanje tog prava.

(2) Ako podnosilac zahteva ne poseduje potvrdu o pravu na davanje u naturi nosilac osiguranja mesta boravka podnosi nadležnom nosiocu zahtev za izdavanje te potvrde.

Član 14. Promena mesta boravka

Prilikom primene člana 20. stav 2. Sporazuma nadležni nosilac uručuje osiguranom licu potvrdu o pravu na davanja u naturi nakon promene mesta boravka. Potvrda se može dostaviti i nosiocu osiguranja u mestu boravka.

Član 15. Naknada troškova

Nastale troškove iz člana 20. stav 5. Sporazuma nadležni nosioci država ugovornica naknađuju, po zahtevu, u roku od tri meseca od prijema potraživanja. Uz zahtev se dostavlja detaljni obračun sa medicinskom dokumentacijom, za svaki slučaj posebno.

Član 16.
Podnošenje zahteva za davanje

(1) Lice koja stanuje u Švajcarskoj podnosi zahtev za priznavanje prava na davanje zbog povrede na radu ili profesionalne bolesti u skladu sa pravnim propisima Srbije neposredno ili posredstvom SUVA, Republičkom zavodu za zdravstveno osiguranje.

(2) Lice koje stanuje u Srbiji, podnosi zahtev za priznavanje prava na davanje zbog povrede na radu ili profesionalne bolesti u skladu sa švajcarskim pravnim propisima, neposredno ili posredstvom nadležnog nosioca u Srbiji i SUVA, nadležnom švajcarskom nosiocu osiguranja od nesreća.

Član 17.
Dostavljanje rešenja

Nadležni nosilac rešenja o pravu na davanje, sa poukom o pravnom leku, dostavlja direktno podnosiocu zahteva.

Član 18.
Povrede van rada

Odredbe ovog poglavlja primenjuju se analogno i na povrede van radnog mesta, za koje se plaća odšteta u skladu sa švajcarskim pravnim propisima.

Poglavlje 4.
Razne odredbe

Član 19.
Naknada štete

U slučajevima iz člana 31. stav 2. Sporazuma nosilac osiguranja države ugovornice na čijoj teritoriji se nalazi dužnik naplatiće celokupno dugovanje od dužnika, ukoliko nosilac druge države ugovornice to zatraži.

Član 20.
Statistički podaci

Organi za vezu država ugovornica razmenjuju, za svaku kalendarsku godinu, najkasnije do kraja prvog kvartala tekuće godine, statističke podatke o isplati davanja odobrenih primenom Sporazuma. Podaci se odnose na vrstu davanja, broj korisnika i ukupnu visinu izvršenih isplata.

Član 21.
Obaveza dostavljanja informacija

(1) Korisnici davanja u skladu sa pravnim propisima jedne države ugovornice koji stanuju na teritoriji druge države ugovornice saopštavaju nadležnom nosiocu sve promene vezane za lični ili porodični status, zdravstveno stanje, radnu sposobnost ili sposobnost privređivanja, a koje mogu imati uticaja na njihova prava ili obaveze na

osnovu pravnih propisa navedenih u članu 2. Sporazuma, direktno, ili posredstvom institucija iz člana 2. ovog Administrativnog sporazuma.

(2) Nosioci država ugovornica se međusobno direktno, ili posredstvom institucija iz člana 2. stav 1. ovog Administrativnog sporazuma, obaveštavaju o svim promenama koje im budu saopštene u skladu sa stavom 1. ovog člana.

Član 22. Medicinska dokumentacija i lekarski pregledi

(1) Nosilac jedne države ugovornice dostavlja nosiocu druge države ugovornice, besplatno, svu raspoloživu medicinsku dokumentaciju o invalidnosti lica koje je podnelo zahtev za priznavanje prava na davanje ili već prima davanje.

(2) Ukoliko nosilac jedne države ugovornice zatraži detaljan lekarski izveštaj za lice koje je podnelo zahtev za priznavanje prava na davanje ili već prima davanje i stanuje na teritoriji druge države ugovornice, nosilac druge države ugovornice obavlja potreban pregled tog lica u skladu sa pravnim propisima koje on primenjuje i prema tarifama koje za njega važe.

(3) Po dostavljanju detaljnog obračuna, sa priznanicama, nadležni nosilac koji je zatražio pregled naknađuje troškove pregleda iz stava 2. ovog člana. Pojedinsti postupka naknade troškova utvrđuju, sporazumno, organi za vezu država ugovornica.

Član 23. Administrativni troškovi

Administrativne troškove koji nastanu primenom Sporazuma i ovog Administrativnog sporazuma snose institucije država ugovornica.

Član 24. Stupanje na snagu

Ovaj Administrativni sporazum stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom.

Sačinjeno u Beogradu, dana 11. oktobra 2010. godine, u dva originala na srpskom jeziku i na nemačkom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako verodostojna.

Za Ministarstvo rada i socijalne politike i
Ministarstvo zdravlja

Za Savezni zavod za socijalno osiguranje

Rasim Ljajić, s.r.

Ervin Hofer, s.r.

Ministar rada i socijalne politike

Ambasador Švajcarske
Konfederacije u Srbiji